

# Strategie evidenziali e/o mirative? Il caso dei verbi sintagmatici di movimento con la particella *fuori*

Flavio Pisciotta  
Università di Salerno  
fpisciotta@unisa.it



**DILLS**

DOTTORATO IN STUDI LETTERARI,  
LINGUISTICI E STORICI

# Contenuti

- Introduzione: verbi d'apparenza ed evidenzialità
- Lo studio: obiettivi, materiali e metodi
- Domanda 1: Quali verbi? In quali costruzioni?
- Domanda 2: Strategie evidenziali o mirative?
- Quanti modi di apparire?
- Conclusioni

# Introduzione: verbi d'apparenza

- **Verbi d'apparenza** → classe dai confini non chiari, che include verbi a cavallo tra **percezione** e **cognizione** (cf. Gisborne & Holmes 2007; Musi 2015; Jacquin et al 2022)

it. *sembrare, parere, apparire*

“A representation or proposition takes shape in the perceptual field or in the mind of a perceiver/conceptualizer thanks to some interaction with the context.”

(adapted from Miecznikowski 2018: 88)

- Strategie di **evidenziali** → come/tramite quale fonte il parlante ha acquisito l'informazione (Aikhenvald 2004)

(1) **Sembra che** Gianni sia a casa. ← **Fonte: Indiretta** (Inferenza? Sentito dire?)

- Apparenza → **incertezza epistemica**

“what appears [...] is not necessarily claimed to be true” (Squartini 2018: 281)

# Introduzione: verbi d'apparenza dinamici

- Verbi d'apparenza dinamici → originariamente verbi di movimento (*emergere, rivelare*)
- Non descrivono uno stato, ma “un'eventualità dinamica” (Miecznikowski 2018)
- Evidenzialità indiretta (principalmente *inferenza*) e polarità epistemica *positiva*
- Si accenna anche a *verbi di movimento con fuori in usi non spaziali* (Musi 2015)

(2) [...] l'operatrice verifica e **salta fuori** che hanno spedito tutto all'indirizzo sbagliato. [itTenTen20]



Indica la fonte di informazione (*evidenzialità*) ma anche la *sorpresa* di fronte all'informazione (*miratività*)

# Introduzione: miratività

- **Miratività**: categoria grammaticale che codifica che **l'informazione è nuova** o **genera sorpresa nel parlante** (DeLancey 1997)
- Aikhenvald (2012) → cinque valori distinti sotto l'etichetta di miratività:
  - i. *sudden discovery, sudden revelation or realization*
  - ii. *surprise*
  - iii. *unprepared mind*
  - iv. *counterexpectation*
  - v. *new information*
- Relazione non chiara con l'**evidenzialità**: per alcuni la miratività ne è solo un *side-effect* (Lazard 1999; Hill 2012)  
...per altri è una **categoria distinta** → marker mirativi 'non parassitari' (Peterson 2017)

# Lo studio: obiettivi

- Obiettivo → descrivere gli usi non spaziali dei VS con la particella *fuori* come verbi d'apparenza

**Domanda 1:** Quali VS di movimento con la particella *fuori* si prestano ad un'interpretazione di apparenza?  
Con quale frequenza? In quali costruzioni?

**Domanda 2:** Questi VS sono considerabili strategie evidenziali e/o mirative?

- Due questioni teoriche:
  - Come si articola il rapporto tra evidenzialità e miratività in questa classe di VS?
  - Che relazione sussiste tra questi VS e la classe dei verbi d'apparenza? (opinioni differenti in letteratura)

# Lo studio: materiali e metodi

- Analisi *corpus-based* in due parti:
  1. Ricognizione su verbi e costruzioni da analizzare
  2. Analisi delle funzioni evidenziali/mirative
- Corpus → Italian Web Corpus ([itTenTen20](#))
  - 12 miliardi di token
  - Testi collezionati sul web (forum, blog, wikipedia.it, etc..)

**PRO:** può rivelarsi utile per analizzare fenomeni emergenti o meno frequenti

**CONTRO:** non rappresentativo della lingua italiana, non sempre le occorrenze sono ‘affidabili’



# Domanda 1: Quali verbi?

- Selezione dei verbi su itTenTen20:
  - lista di 1000 lemmi dalla ricerca del pattern ‘V fuori’  
→ possibilità di assumere una semantica di apparenza (cf. slide 1)
- 5 verbi di movimento:
  - 1 generico (**venire**)
  - 1 che codifica la Maniera (**saltare**)
  - 3 che codificano la Traiettoria (**uscire, sbucare, spuntare**)
- Estrazione di 250 occorrenze totali di questi VS  
→ quali costruzioni hanno una semantica di apparenza?

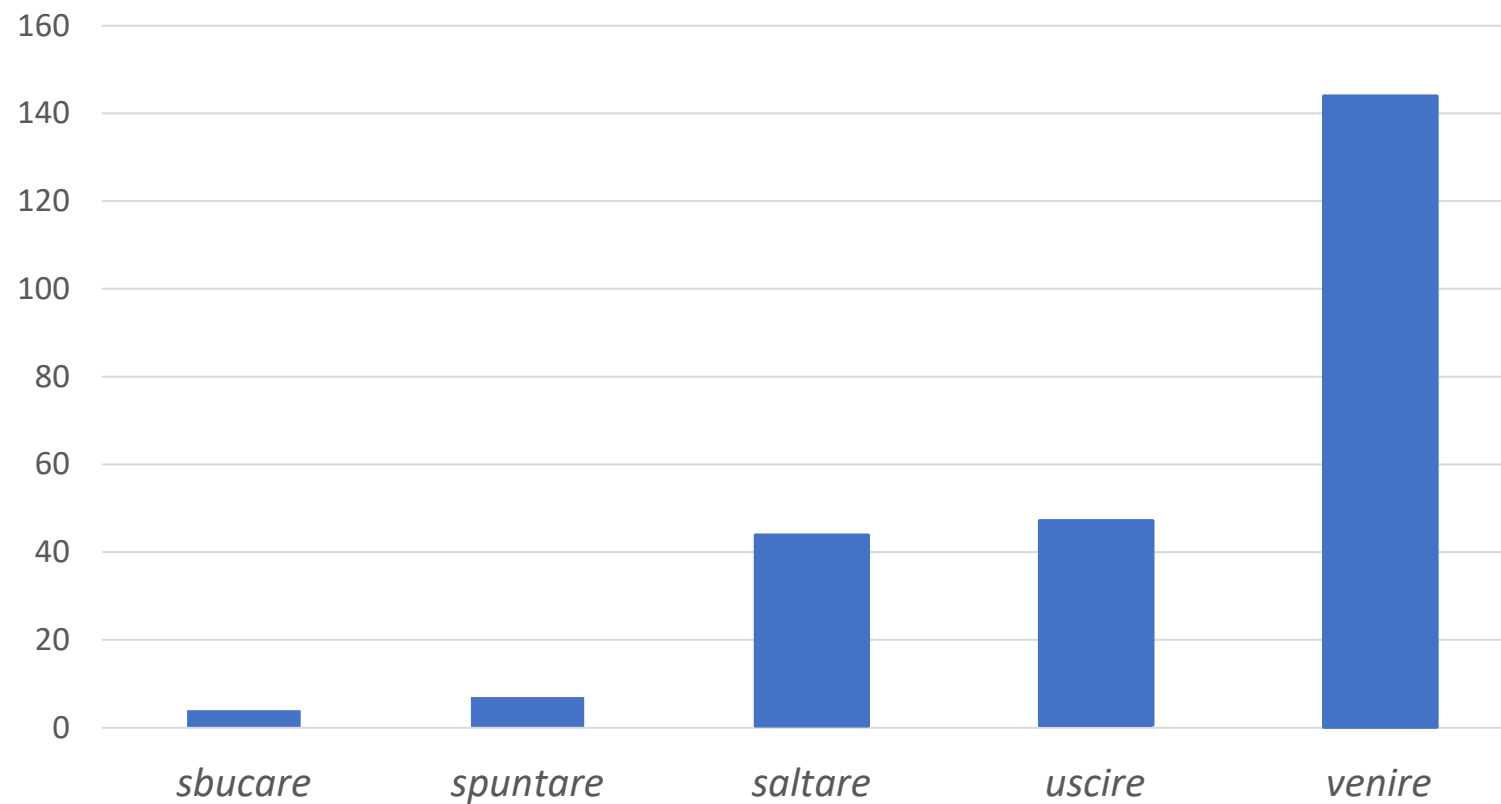
(8,338 items, 1,439,596 total frequency)

	Lemma	Frequency
1	<input type="checkbox"/> tirare fuori	217,334
2	<input type="checkbox"/> venire fuori	185,184
3	<input type="checkbox"/> essere fuori	172,162
4	<input type="checkbox"/> uscire fuori	69,563
5	<input type="checkbox"/> fare fuori	53,820
6	<input type="checkbox"/> saltare fuori	48,462
7	<input type="checkbox"/> andare fuori	37,803
8	<input type="checkbox"/> mettere fuori	36,109
9	<input type="checkbox"/> portare fuori	31,707
10	<input type="checkbox"/> tagliare fuori	29,604
11	<input type="checkbox"/> rimanere fuori	28,289
12	<input type="checkbox"/> stare fuori	26,511
13	<input type="checkbox"/> buttare fuori	24,756
14	<input type="checkbox"/> tenere fuori	24,167
15	<input type="checkbox"/> lasciare fuori	23,573
16	<input type="checkbox"/> restare fuori	19,823
17	<input type="checkbox"/> guardare fuori	15,203



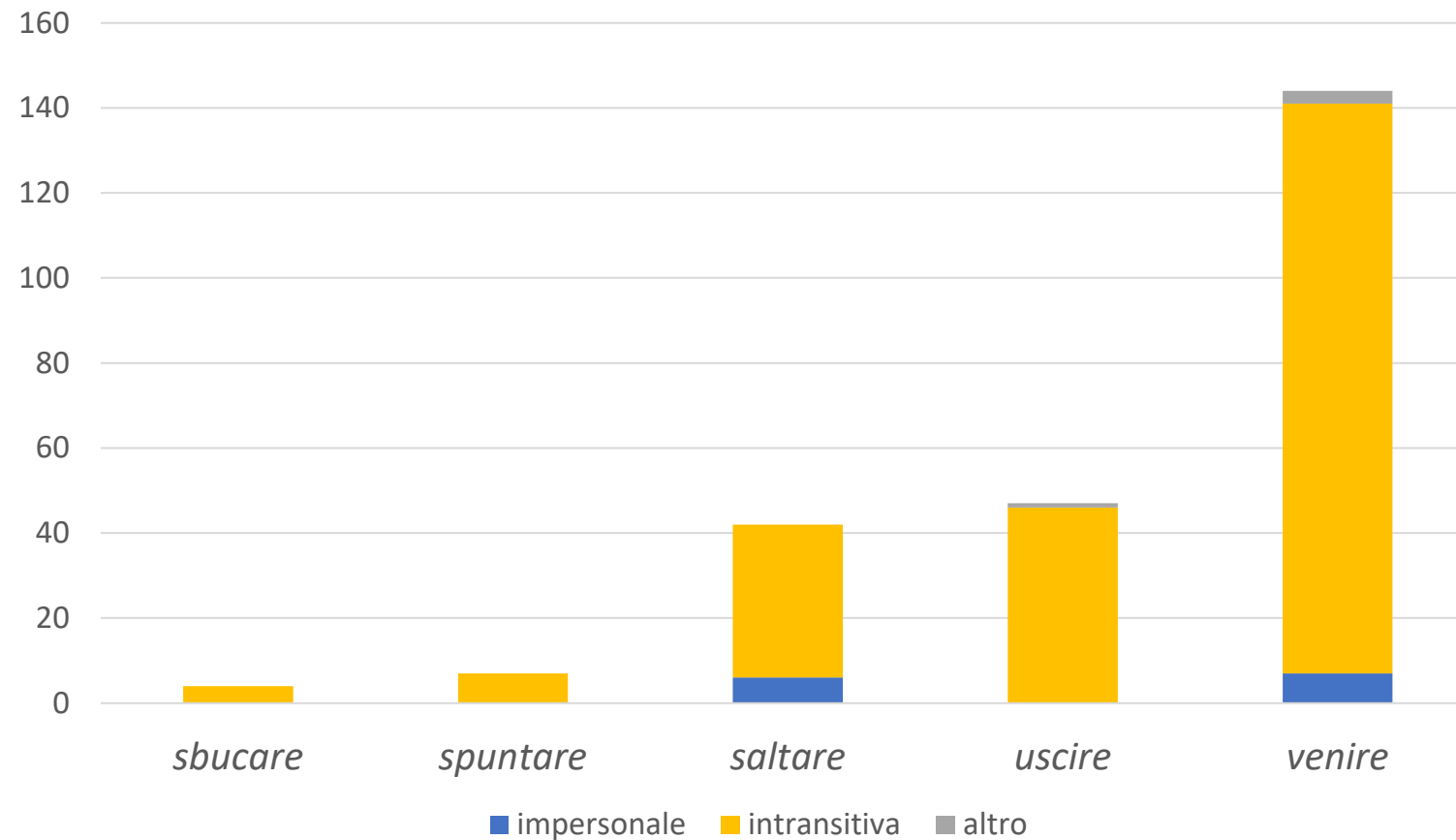
# Domanda 1: Quali verbi?

Frequenza assoluta dei VS (n = 250)



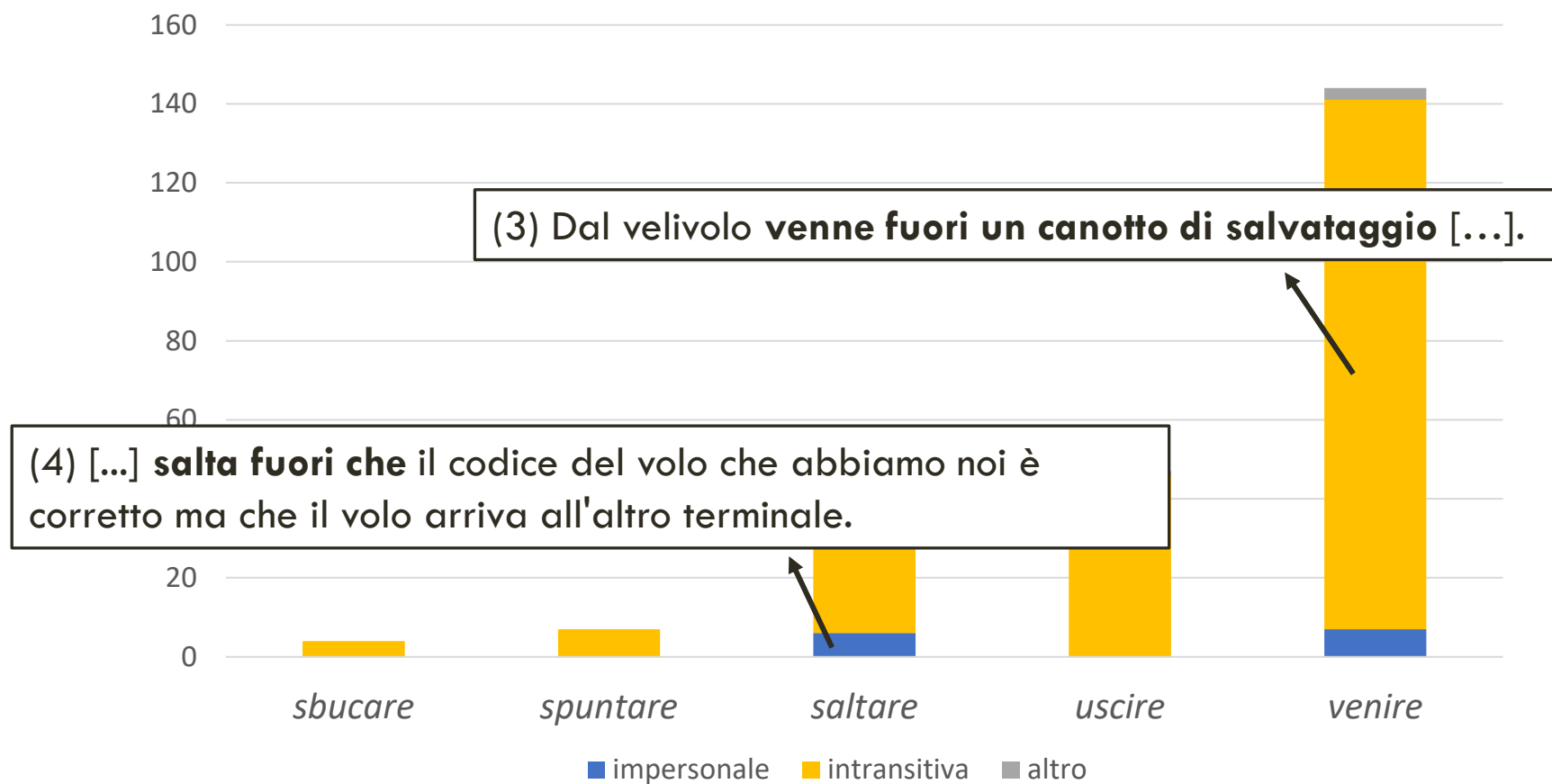
# Domanda 1: Quali verbi? In quali costruzioni?

Frequenza costruzioni per VS



# Domanda 1: Quali verbi? In quali costruzioni?

Frequenza costruzioni per VS



# Domanda 1: In quali costruzioni?

- Il significato di “apparenza” è presente in 76 casi (32.2% delle occorrenze)

- In quali costruzioni?

- In tutti i (pochi) casi in cui i VS sono in costruzioni impersonali

(5) [...] è **venuto fuori che** si tratta di una voce [...] che rende possibile l'accesso al download in anteprima

- In alcuni casi anche con le costruzioni intransitive (28% delle occorrenze circa)

(6) Noto anch'io, come Sara, che "casualmente" **questa notizia è venuta fuori** dopo le elezioni.

- Apparenza e cxn intransitive → i soggetti sono generalmente entità di terz'ordine (riferiti ad informazioni, stati di cose, discorsi o caratteristiche, concetti, idee)

# Intermezzo: Quali costruzioni analizzare?

- I risultati sono coerenti con quanto noto in letteratura:
  - Generalmente si assume che gli evidenziali hanno **scope su proposizioni o stati di cose** (Boye 2010)
  - **Parte 2 dell'analisi:** costruzioni più “prototipiche” per la manifestazione di valori evidenziali  
→ campione di **costruzioni impersonali** che reggono una subordinata esplicita

l'uso più “grammaticalizzato” dei VS di movimento con *fuori* (cf. Gisborne & Holmes 2007)

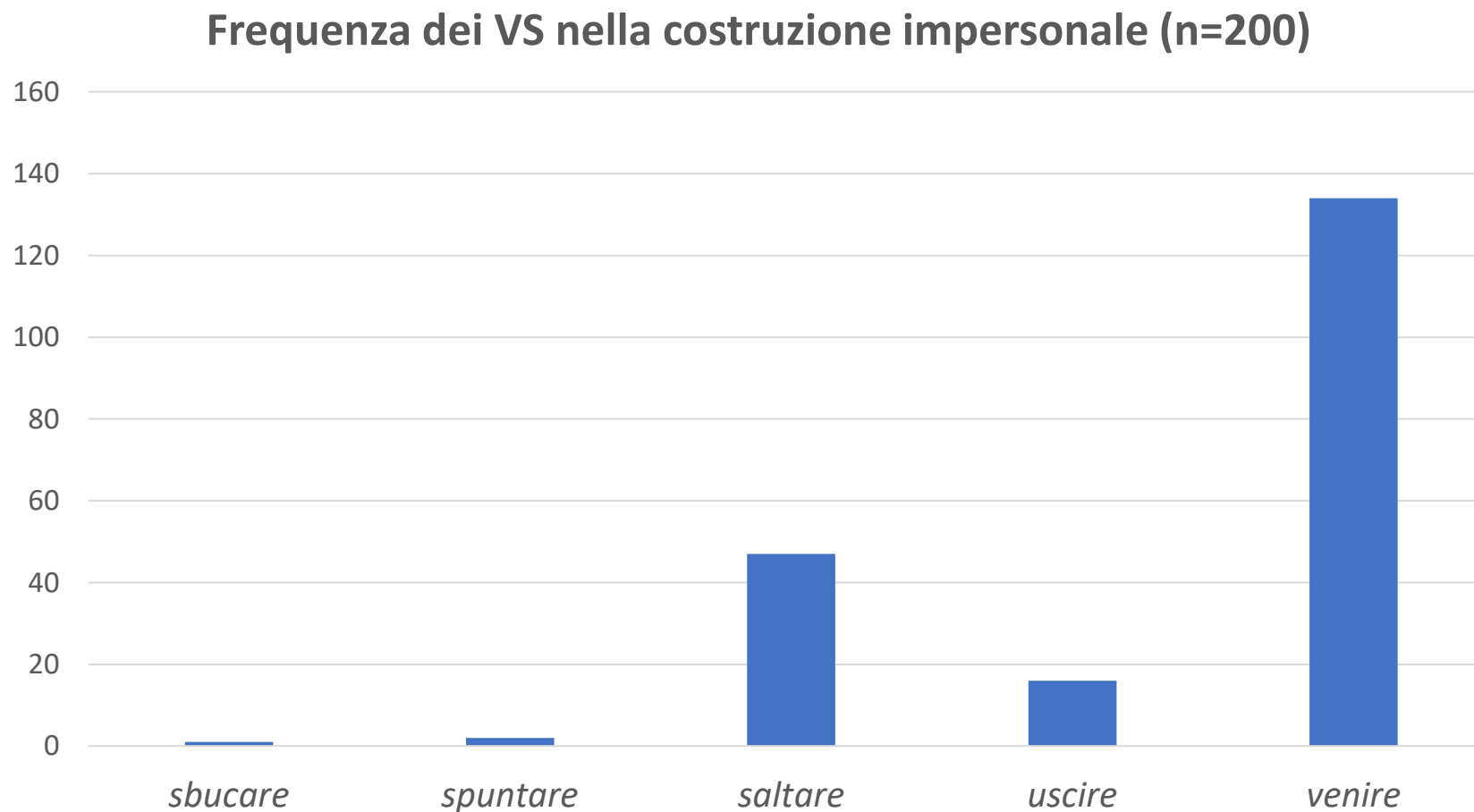
↙  
Non reggono complementi, ma proposizioni

↘  
svuotamento semantico; estensione metaforica (Iacobini 2009)

# Intermezzo: Quali costruzioni analizzare?

- I risultati sono coerenti con quanto noto in letteratura:
  - Generalmente si assume che gli evidenziali hanno *scope su proposizioni o stati di cose* (Boye 2010)
- **Parte 2 dell'analisi:** estrazione di un *campione di 200 occorrenze* di *venire, uscire, saltare, sbucare e spuntare fuori* in *costruzioni impersonali*
  - Luogo più adatto alla manifestazione di evidenzialità e miratività
  - Disambiguazione meno “controversa” rispetto agli altri significati assunti da questi verbi

## Domanda 2: Strategie evidenziali o mirative?



## Domanda 2: Strategie evidenziali?

- Nel 32.7% delle occorrenze (60) nel contesto sono specificate **fonti di informazioni esplicite**:
  - In circa un terzo di questi casi la fonte è espressa tramite **sintagmi preposizionali**:

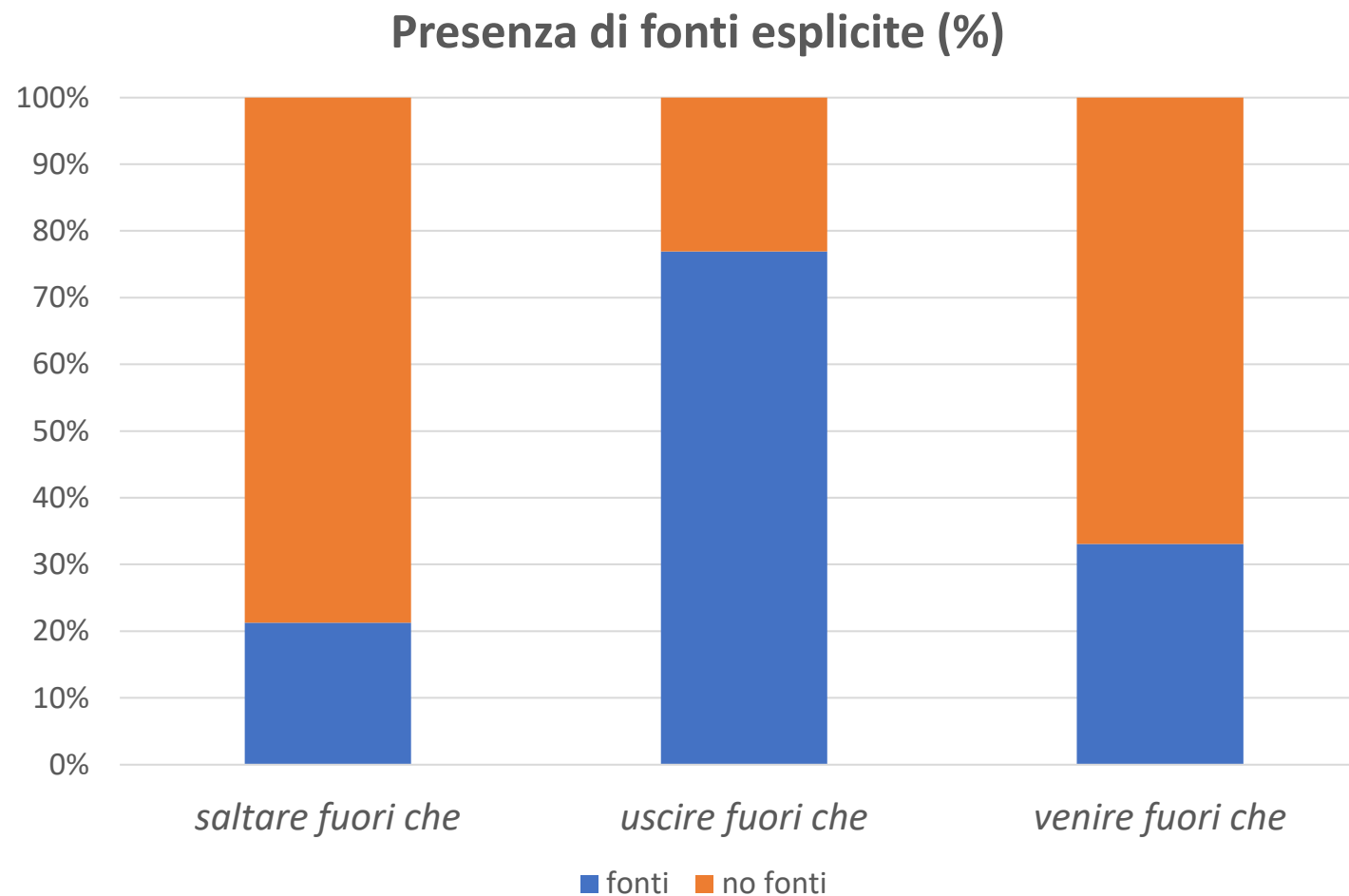
(7) **Dai primi interrogatori viene fuori che** la vittima aveva una relazione con la madre di uno dei giovani calciatori.
  - Negli altri è recuperabile dal **contesto precedente** (costruzioni gerundive, frasi nel contesto precedente, ecc..)

(8) [...] **facendo poi l'ecografia è venuto fuori che** la mia acne è dovuta ad un ovaio micropolicistico.
- Fonti indirette e perlopiù esterne al parlante (discorsi, report, articoli) → **Evidenzialità riportiva o inferenziale?**

(9) **Da quello che vedo** [la stesura dei tarocchi] **esce fuori che** nel rapporto con questa persona c'è [...] la possibilità di nascita di una relazione buona e profonda.



## Domanda 2: verbi diversi, significati diversi?



Test chi-quadro:  
**p-value = 0.0008**

## Domanda 2: Strategie mirative?

- i. *sudden discovery, sudden revelation or realization*
- ii. *surprise*
- iii. *unprepared mind*
- iv. *counterexpectation*
- v. *new information* (Aikhenvald 2012)

## Domanda 2: Strategie mirative?

- i. *sudden discovery, sudden revelation or realization*
- ii. *surprise*
- iii. *unprepared mind*
- iv. *counterexpectation*
- v. *new information* (Aikhenvald 2012)

- La proposizione su cui operano i VS veicola un'informazione precedentemente sconosciuta al parlante

(10) Del Libro delle sorti di Lorenzo Spirito [...] sono giunto sulle tracce nel 1909, attraverso una nota, a dire il vero del tutto imprecisa, di Brunet. **È saltato fuori che** la Biblioteca comunale di Ulm possiede ancora l'unico esemplare conosciuto di questa edizione [...].

## Domanda 2: Strategie mirative?

- i. *sudden discovery, sudden revelation or realization*
- ii. *surprise*
- iii. *unprepared mind*
- iv. *counterexpectation*
- v. *new information* (Aikhenvald 2012)

- Nel 31% dei casi l'informazione va contro le aspettative esplicitate nel contesto precedente:  
→ connettivi avversativi, ma anche temporali (*poi, adesso, ora*) (cf. Malchukov 2004; Serrano-Losada 2017; 2018)

(11) tutte le nostre analisi sembravano ok **ma** quest'estate è **uscito fuori che** c'era un varicoccele [...].

(12) E questo sulla base delle "notizie di vittoria" [...]. **Poi è saltato fuori che**, in Afghanistan, lungi dal vincere stiamo perdendo.

## Domanda 2: Strategie mirative?

- i. *sudden discovery, sudden revelation or realization*
- ii. *surprise*
- iii. *unprepared mind*
- iv. *counterexpectation*
- v. *new information* (Aikhenvald 2012)

- Il grado di sorpresa non è sempre facile da valutare: in un altro 22% ca. delle occorrenze → sorpresa/informazione inaspettata

(13) **Sono rimasta totalmente sorpresa** quando è **venuto fuori che** ha ereditato il potere di attraversare gli specchi [...].

## Domanda 2: Strategie mirative?

- Di che tipo di miratività si tratta?

→ Il parlante sta comunicando qualcosa di cui è venuto a conoscenza in un momento precedente, per cui generalmente **non è più sorpreso al momento dell'enunciazione**

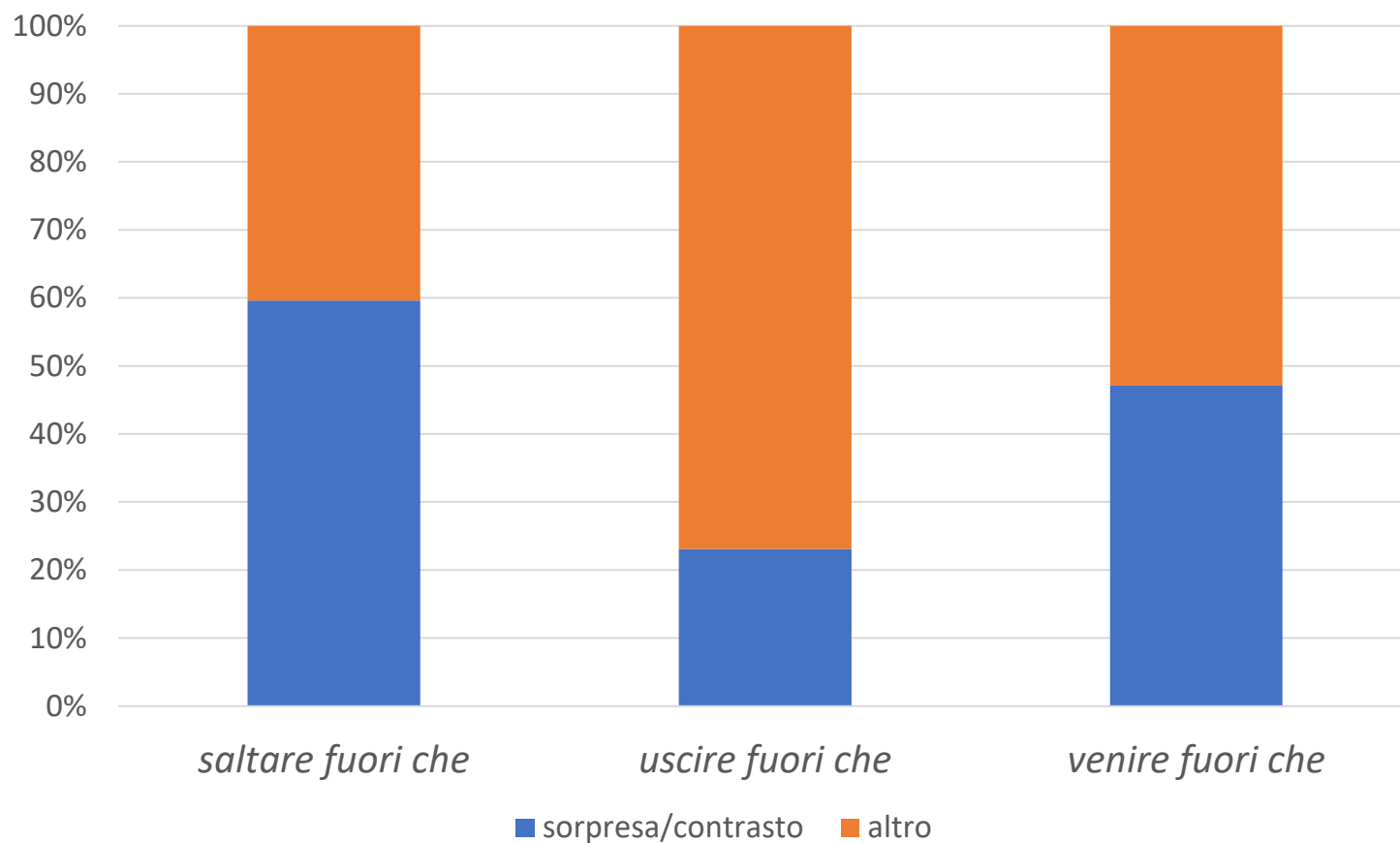
Adelaar (2013: 96, 107) sui mirativi in Quechua:

“[...] speaker is no longer unprepared at the moment of speaking. Naturally, surprise and unexpectedness are at the origin of any communication in the Mirative tense, but **at the moment of communication itself the element of surprise is more likely to affect the addressee or any other person rather than the speaker him/herself**”

“[...] its [Quechuan mirative] main function lies in **the impact it has on the audience**”

## Domanda 2: verbi diversi, significati diversi?

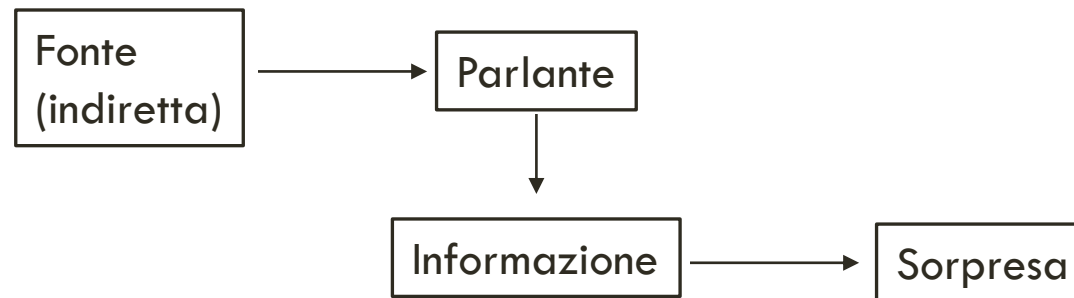
Occorrenze con valori di sorpresa/contrasto (%)



Test chi-quadro:  
**p-value = 0.05**

## Domanda 2: Strategie evidenziali e mirative?

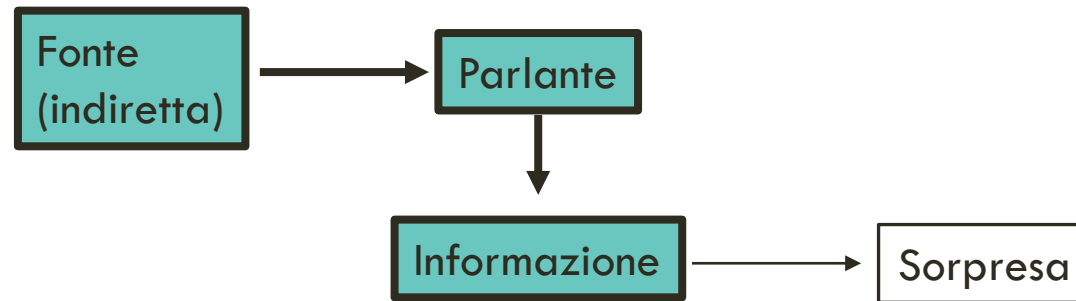
- Entrambe le interpretazioni sono disponibili → prominenza data da: **elementi nel contesto; VS**





## Domanda 2: Strategie evidenziali e mirative?

- Entrambe le interpretazioni sono disponibili → prominenza data da: **elementi nel contesto; VS**

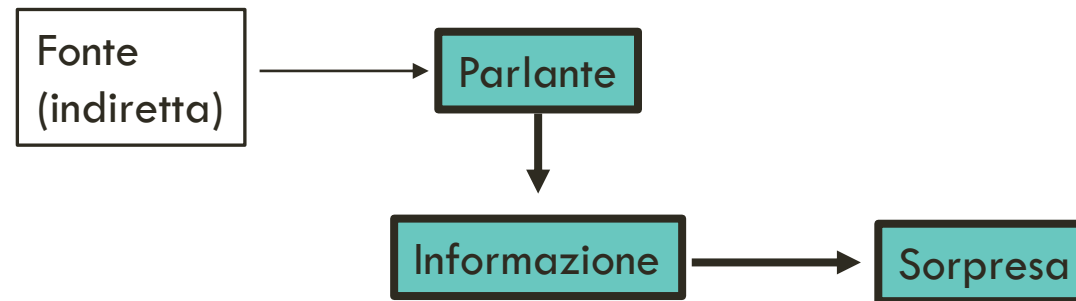


- Ad esempio, soprattutto con *uscire fuori*, diverse occorrenze con **presenza di fonti mettono in secondo piano** o non esprimono **significati mirativi**:

(13) Posseggo [...] una Fender Stratocaster messicana. **Ho fatto una ricerca** su vai al link ed è **uscito fuori** **che** è stata prodotta a Ensenada tra il 2004 e il 2005, ecc ecc.

## Domanda 2: Strategie evidenziali e mirative?

- Entrambe le interpretazioni sono disponibili → prominenza data da: **elementi nel contesto; VS**



- Quando sono presenti **connettivi avversativi o temporali**, è lo status (nuovo) dell'informazione ad essere messo in primo piano
- (14) La bella addormentata nel bosco, la cui edizione platinum si faceva attendere da parecchio tempo.  
**Adesso salta fuori che** l'edizione Bluray sarà di TRE DISCHI! Due BD e un DVD con contenuti speciali!  
Gaudiamo!

# Quanti modi di apparire?

- Possiamo includere i VS di movimento con *fuori* tra i verbi d'apparenza?
- **Aspetti in comune:**
  - Stesso processo percettivo/di concettualizzazione; semantica evidenziale
  - Utilizzo in costruzioni simili (*impersonale*, ma anche in alcuni casi “a sollevamento”)  
(15) mi viene incontro offrendomi il suo taxi, **che viene fuori essere una moto** [...]

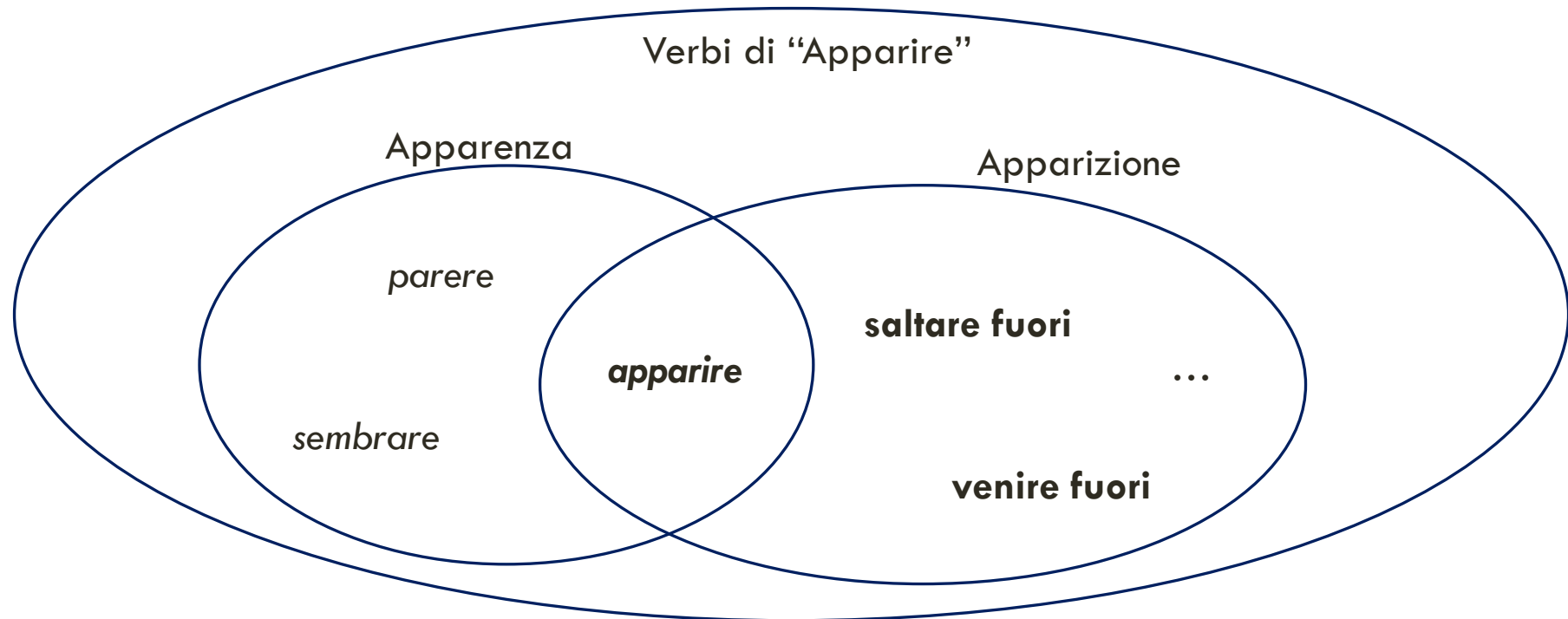
# Quanti modi di apparire?

- Possiamo includere i VS di movimento con *fuori* tra i verbi d'apparenza?
- **Aspetti in comune:**
  - Stesso processo percettivo/di concettualizzazione; semantica evidenziale
  - Utilizzo in costruzioni simili (*impersonale*, ma anche in alcuni casi “a sollevamento”)
- **Differenze:**
  - Mancanza di incertezza epistemica
  - Non stativi, ma *risultativi*: *fuori* telicizza il verbo (*venire, saltare*) o ne intensifica il *telos* (*uscire*) (Iacobini & Masini 2006) → *prospettive differenti* su processi simili
    - Probabilmente è il motivo per cui possono assumere anche valori *mirativi* (Serrano-Losada 2017)
  - Due gruppi distinti? *Apparenza* vs *apparizione* (Delplanque 2006)

Come *apparire* nella  
costruzione intransitiva! (Musi 2015)

# Quanti modi di apparire?

- **Somiglianze di famiglia** tengono “insieme” la classe? (Wittgenstein 1953; cf. Geeraerts 2007)



# In conclusione

- Alcuni VS di movimento con la particella *fuori* possono assumere, tra i vari significati, quello di apparenza, in particolare nelle **costruzioni impersonali in cui reggono una subordinata**
  - Principalmente *venire*, *saltare* e *uscire fuori*, ma anche i meno frequenti *sbucare* e *spuntare fuori*
- Sono verbi d'apparenza peculiari → non indicano uno stato, ma il **risultato di un processo di acquisizione di un'informazione, generalmente nuova e sconosciuta, in maniera dinamica e talvolta inaspettata**
  - Verbi di “**apparizione**” più che di apparenza, ma legati comunque alla classe
- Possono assumere significati **mirativi** (sorpresa, contrasto), oltre che **evidenziali** (fonti indirette)
  - Questi due significati coesistono, ma possono essere disambiguati:
    1. Sulla base del **contesto** (presenza esplicita di fonti, presenza di connettivi avversativi o temporali...)
    2. In base al **VS**: *saltare fuori* → mirativo vs *uscire fuori* → evidenziale



**Grazie dell'attenzione!**  
**Domande? Critiche? Commenti?**

Flavio Pisciotta

E-mail:

[fpisciotta@unisa.it](mailto:fpisciotta@unisa.it)

# Riferimenti bibliografici

- Adelaar, W. F. H. 2013. A Quechuan mirative? In A. Aikhenvald & A. Storch (eds.), *Perception and Cognition in Language and Culture*, 95-109. Leiden: Brill.
- Aikhenvald, A. Y. 2012. The essence of mirativity. *Linguistic Typology*, 16(3), , 435–485.
- Boye, K. 2010. Evidence for what? Evidentiality and scope. *STUF - Language Typology and Universals*. 63(4), 290-307.
- DeLancey, S. 1997. Mirativity: The grammatical marking of unexpected information. *Linguistic Typology*, 1(1), 33-52.
- Delplanque, A., 2006. Juger d'après les apparences: le cas du français. *Corela, Numéros thématiques*, HS-3.
- Geeraerts, D. 2007. Family resemblances, radial networks, and multidimensional models of meaning. *Proceedings of the 30th international AEDEAN conference*, pp. 1-11.
- Gisborne, N. & Holmes, J. 2007. A History of English Evidential Verbs of Appearance. *English Language and Linguistics*, 11(1), pp. 1-29
- Hill, N. W. 2012. “Mirativity” does not exist: ḥdug in “Lhasa” Tibetan and other suspects. *Linguistic Typology*, 16(3), 389-433.
- Iacobini, C. 2009. Phrasal verbs between syntax and lexicon. *Rivista di Linguistica* 21(1), 97-117.
- Iacobini, C. & Masini, F. 2006. The emergence of verb-particle constructions in Italian: locative and actional meanings. *Morphology*, 16(2), 155-188.
- Jacquín, J., Keck, A. C., Robin, C., & Roh, S. 2022. Les verbes d'apparence dans le français en interaction. formes, fonctions et distributions de sembler, paraître, avoir l'air, avoir l'impression et donner l'impression dans un corpus de débats politiques et de réunions d'entreprise. In F. Neveu, S. Prévost, A. Steuckardt, G. Bergounioux & B. Hamma eds.), *SHS Web Conf. volume 138, 8e Congrès Mondial de Linguistique Française*. Edp sciences.



# Riferimenti bibliografici

Lazard, G. 1999. Mirativity, evidentiality, mediativity, or other? *Linguistic Typology*, 3. 91–110.

Malchukov, J. L. 2004. Towards a Semantic Typology of Adversative and Contrast Marking. *Journal of Semantics*, 21(2), 177-198.

Miecznikowski, J. 2018. Evidential and Argumentative Functions of Dynamic Appearance Verbs in Italian: The Example of 'Rivelare' and 'Emergere'. In S. Oswald & T. Herman & J. Jacquin (eds.), *Argumentation and Language - Linguistic, Cognitive and Discursive Explorations*, 73-105. Cham, Springer.

Musi, E. 2015. *Dalle apparenze alle inferenze: i predicati sembrare e apparire come indicatori argomentativi*. Tesi di dottorato, Università della Svizzera Italiana.

Peterson T. 2017. Problematizing mirativity. *Review of Cognitive Linguistics*, 15(2), 312-342.

Serrano-Losada, M. 2017. On English *turn out* and Spanish *resultar* mirative constructions: A case of ongoing grammaticalization? *Journal of Historical Linguistics* 7(1-2), 160-189.

Serrano-Losada, M. 2018. Analogy-driven change: the emergence and development of mirative *end up* constructions in American English. *English Language and Linguistics*, 24(1), 97-121.

Squartini, M. 2018. Extragrammatical Expression of Information Source. In A. Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford Handbook of Evidentiality*, 273-286. Oxford: Oxford University Press.

Wittgenstein, L. 1967 [1953]. *Ricerche filosofiche*, tr. it. Di di Renzo Piovesan e Mario Trinchero. Torino: Einaudi.

# Costruzioni intransitive: altri significati

- Significati evidenziati da Miecznikowski 2018 per emergere

- **Motion.** *Y moves out of X; both Y and X are first order entities, X is typically some sort of mass and the movement is typically directed upward.*

(a) [...] sulla salita di Cavoretto un incendio del motore costrinse gli occupanti a **saltare fuori**.

- **To come into being.** *A first order entity Y comes into being.*

(b) E' stato anche sottoposto a perquisizione personale ed è **spuntata fuori la droga**.

- **To occur to a perceiver and/or conceptualizer Z.** *A representation or proposition Y takes shape in the perceptual field or in the mind of Z thanks to some interaction between Z and a context X.*

# Costruzioni intransitive: altri significati

- Tuttavia abbiamo trovato anche altri significati

- **Comparire come risultato di qualcosa.** Associabile alla categoria *come into being*, ma si evidenzia il fatto che il soggetto grammaticale sia risultato del processo/evento/entità indicati dal dal SP con “da”.

(c) Era una sorta di prova di sopravvivenza, e **ne è uscito fuori** qualcosa di molto più grande.

A volte è al limite con il significato di “apparire” (nel sample di cxn impersonali abbiamo trovato rari casi non di apparenza, ma con questa semantica)

(d) Cioè, facendo ogni possibile conto viene fuori che 72 slot possono essere plausibili, poiché  $72/9=8$ , quindi [...] verrebbe una cosa ben distribuita [...]

- **Altri.** Significati idiomatici e a volte specifici dei verbi specifici: ad es. uscire fuori da X (dagli schemi, dal copione...etc.)